
DOI: 10.12731/2218-7405-2013-4-32

УДК 81'27

КОММУНИКАТИВНАЯ СПЕЦИФИКА ИНТЕРПРЕТАТИВНО-ДЕЛИБЕРАТИВНОГО СТИЛЯ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ

Цинкерман Т.Н.

Цель работы – охарактеризовать коммуникативную специфику интерпретативно-делиберативного стиля в воспитательном дискурсе. Объектом исследования является интерпретативно-делиберативный стиль как одна из форм общения в педагогическом дискурсе, предмет анализа – стратагемно-тактические характеристики интерпретативно-делиберативного стиля общения. При проведении исследования использовались описательно-аналитический метод, элементы стилистического и дискурс-анализа. Выделяются основные стратегии коммуникативного взаимодействия – объясняющая, интерпретативная и совещательная в ситуациях воспитательного воздействия. Коммуникативными характеристиками рассматриваемого стиля являются рациональный тип коммуникативного действия, доверительная тональность, наличие эмоциональной вовлеченности участников. Результаты исследования представляются значимыми для уточнения специфики речевого поведения в ситуациях педагогического общения, а также могут использоваться для проведения сопоставления стилей педагогического общения в разных этнокультурных традициях.

Ключевые слова: педагогический дискурс, воспитательный дискурс, функция, воздействие, стиль, стратегия, тактика, оценочность.

COMMUNICATIVE PECULIARITY OF INTERPRETATIVE AND DELIBERATIVE STYLE IN PEDAGOGICAL DISCOURSE

Tsinkerman T.N.

The aim of the paper is to characterize the communicative peculiarities of the interpretative-deliberative style in pedagogical discourse. The object of the study is interpretative-deliberative style viewed as one of the communication forms in pedagogical discourse; the subject of the analysis is the stratagem and tactics characteristics of the interpretative-deliberative communicative style. Descriptive and analytical as well as stylistic and discourse analysis methods are employed. The author reveals the most prevalent strategies—explanatory, interpretative and deliberative—employed in communicative interaction in situations of educative persuasion. The communicative characteristics of the analyzed style are: a rational type of the communicative action, a trust-based tone and the emotional involvement of the communication participants. The results can be used for clarifying specifics of speech behavior in educative communication as well as for comparing styles of educative communication in different ethnocultural traditions.

Keywords: pedagogical discourse, educative discourse, function, persuasion, communicative style, strategy, tactics, evaluation.

Изучение различных типов дискурса в течение последних десятилетий остается актуальной областью науки о языке. В поле зрения исследователей попадают различные типы дискурса, выделяемые по разнообразным основаниям. Педагогический дискурс не является исключением: он рассматривается с позиций различных подходов, в частности, структурно-функционального, лингвокультурологического, коммуникативно-дискурсивного (см. работы В.И.Карасика, А.А.Леонтьева, А.К. Михальской, О.В. Коротеевой, А.В. Ленец, Ж.В. Миловановой, Т.В. Ежовой, М.Ю.

Олешкова, Е.К. Черничкиной, Ю.В. Щербининой и др.). Однако и сегодня в исследованиях этой области коммуникации остается много научных проблем, которые ждут своего решения.

Известно, что главной целью педагогического дискурса выступает «социализация нового члена общества» [2, с. 304], которая включает разные этапы, требующих решения разноплановых задач – от освоения элементарных форм социального поведения (кушать, ухаживать за собой, общаться), формирования представлений о социально-ролевом устройстве общества до постижения моральных и этических норм, приобщения к общекультурным и национальным ценностям, а также развития личности ребенка (самореализация, самоактуализация личности).

Достижение обозначенных целей проходит как в рамках институциональной коммуникации, где базовой парой участников являются учитель-ученик, так и в неинституциональном коммуникативном пространстве, где участники выступают в различных социальных ролях, объединяемых признаком старшинства: родитель, старший родственник, взрослый человек, которые посредством особых коммуникативных действий (воспитательных интеракций) передают информацию о нормах и правилах социального поведения, наблюдают за поведением ребенка и, в случае необходимости, корректируют его.

Рассматривая социализацию в качестве дискурсообразующей функции педагогического общения, мы считаем целесообразным выделить воспитательный дискурс, который понимается нами как общение характеризующихся признаками старшинства-меньшинства неинституциональных субъектов, направленное на управление, регулирование и коррекцию поведения младшего участника коммуникации в целях воспитательного воздействия (подробно об этом см.: [6,7]).

Наш интерес к данному аспекту речевой коммуникации обусловлен тем, что до сих пор не получили достаточного освещения вопросы

коммуникативной специфики и вариативности языковых приемов воспитательного воздействия. В центре нашего внимания находятся разнообразные формы воспитательного общения, и в качестве объекта изучения мы выделяем стили воспитательного воздействия, под которыми понимаются особые стереотипные формы коммуникативного поведения, нацеленные на передачу знаний о нормах социального устройства общества, морально-нравственных ценностях, этикете поведения, внушение идей о необходимости соблюдения норм и правил и неотвратимости наказания за их нарушение.

Традиционно в педагогических работах выделяют авторитарный, демократический, попустительский, либеральный, и т.п. стили педагогического общения [3]. В основе выделения коммуникативных стилей воспитательного общения лежат следующие критерии: тип коммуникативного действия, характер интенции, тональность, объем коммуникативных ролей, наличие / отсутствие эмоциональной вовлеченности участников. Применение данных критериев к эмпирическому материалу позволило нам выделить следующие стили воспитательного общения: авторитарный, патерналистский, интерпретативно-делиберативный.

В рамках данной статьи мы дадим описание интерпретативно-делиберативному стилю как разновидности коммуникативной практики педагогического дискурса, отражающей общественно-закрепленные и социально-культурно обусловленные способы речевого взаимодействия в рамках коммуникативной ситуации воспитательного воздействия, охарактеризуем способы коммуникативного взаимодействия и опишем средства их языкового воплощения. Материалом исследования послужили фрагменты текстов на английском языке, в которых представлены ситуации интерпретативно-делиберативного стиля общения.

Интерпретативная часть данного стиля связана с интерпретирующей деятельностью участников коммуникации, которая выражается с одной стороны в объяснении, обосновании фактов, а с другой в понимании и

интерпретации получаемой информации. П. Рикёр называет интерпретацию сложным процессом и считает объяснение и понимание ее методами [4]. Интерпретация как деятельность тесно связана с действительностью, сущностью которой выступает универсальное знание, передаваемое из поколения в поколение.

Термин «делиберация» чаще встречается в связи с политическими науками и соотносится с идеей достижения социального консенсуса (ср. «делиберативная политика», «делиберативная модель демократии» - [5]). Разрабатывая «делиберативные модели», ученые выделяют критерии, характеризующие эту модель: консенсус достигается путем упорядоченного обмена информацией в форме аргументаций; дискуссии ведутся без принуждений в открытой, публичной форме; обсуждаемые вопросы представляют интерес для всех участников коммуникации и др. [8]. Ю. Хабермас в контексте своей теории «коммуникативного действия» рассматривает соотношение государства и гражданского общества и предлагает модель делиберативной демократии, где речевое взаимодействие участников коммуникации направлено на понимание друг друга, которое достигается в процессе коммуникативного действия, образцом которого является рассуждение (или дискурс) [5].

Рассмотрим специфику проявления коммуникативных характеристик интерпретативно-делиберативного стиля, а именно, тип коммуникативного действия, стратегии его реализации, тональность, оценочность, роли участников и степень их автономии.

Коммуникативная функция интерпретативно-делиберативного стиля воспитательного взаимодействия связана с реализацией роли взрослого – объяснять, учить ребенка интерпретировать (анализировать) информацию (*от англ. interpretative – serving to interpret; explanatory*) и роли ребенка – обдумывать и принимать взвешенные решения (*от англ. deliberate – carefully weighed and considered*). Интерпретативно-делиберативный стиль общения предполагает

помощь взрослого в осмыслении ценностных установок, требует предоставления релевантной информации и осознанного подхода к выбору, допускает проявление эмоций. Взрослый избирает путь сбалансированного диалога, при котором обсуждается проблема и ребенок получает право высказывать свое мнение. При таком общении и взрослый, и ребенок могут проявлять коммуникативную инициативу, тем самым устанавливая доверительную атмосферу.

В следующем примере тетя, отвечая на простой вопрос пятилетнего племянника, почему она встает на рассвете (*the crack of the dawn*), объясняет ему «философию жизни и смерти», в игровой форме сообщает о закономерности изменений в силу возраста, чередовании жизненных этапов (“... *everything in the world dies when it gets old enough. I’m pretty old. Don’t ever worry about that ... it’s just the natural way things are.*”). Она готовит его к выводу о том, что наступит время, когда ее не станет, но ему не стоит беспокоиться, так как к тому времени он вырастет и не будет одинок. Мальчик, в свою очередь, по-своему интерпретирует информацию и делает вывод, что он не хочет, чтобы тетя умирала:

On one of those early mornings I asked her, “Aunt Laura, how do you get up so early?” She laughed and laughed and finally said, “Why, law, son ... I guess I just get up at the crack of the dawn!” I was probably four or five years old and had never heard anyone say that. My next question to her was, “Can you hear the crack of the dawn?” She threw her old head back and laughed even harder this time. “Why, sure, son,” she answered. “I hear the crack of dawn and it wakes me up. And I’ll tell you what: once I’ve heard it, nobody else can ... and everybody else in the whole countryside just has to get up the best way they can.”

I must have looked pretty disappointed at hearing that, and I must have showed it, for she looked down at me and said, “Don’t worry about that. When I’m dead and gone and don’t need to get up any more, I’ll leave that to you ... and you’ll be the one who can hear the crack of the dawn.” “Don’t ever die, Aunt Laura,” I said quickly.

“Oh, son, everything in the world dies when it gets old enough. I’m pretty old. Don’t ever worry about that ... it’s just the natural way things are.” [9, с. 14-15]

Как следует из примера, данный диалог проходит в доверительной тональности, ребенок чувствует себя свободно и задает интересующие его вопросы. Тетя ободряет и успокаивает его, используя разговорные выражения, показывающие, что в том, о чем она говорит, нет ничего необычного, такова философия жизни и смерти (*why, law, son, why, sure, and I’ll tell you what son, don’t worry about that*). Слово *son* выступает еще одним маркером доверительной тональности, обозначая близкую дистанцию между участниками данного речевого взаимодействия.

Наблюдения показывают, что в данном стиле коммуникации для речевых партий воспитателей характерны такие приемы, как ободрение, поддержка, оказание помощи в подборе слов и построении фразы, позитивная критика и т.д. Так, в нижеследующем примере ребенок вовлекается в разговор, берет на себя коммуникативную инициативу, а мать старается дать объективный, логичный и аргументированный ответ. Демонстрирует личную эмпатию, она задает вопрос, который, возможно, поможет девочке осознать обыденность жизни и выбрать правильное решение:

‘You have to grow up someday, Anouk. You have to learn to tell the difference between what’s real and what isn’t.’ ‘Why?’ ‘It’s better this way,’ I told her. ‘Those things, Anouk – they set us apart, they make us different. Do you like being different? Wouldn’t you like to be included, just for once? To have friends, to – ’ ‘I did have friends. Paul and Framboise - ’ ‘We couldn’t stay there. Not after that.’ ‘And Zezette and Blanche - ’ ‘Travelers, Nanou. River people. You can’t live on a boat forever, not if you want to go to school -’ ‘Ad Pantoufle -’ ‘Imaginary friends don’t count, Nanou.’ ‘And Roux, Maman. Roux was out friend.’ Silence. ‘Why couldn’t we stay with Roux, Maman? Why didn’t you tell him where we were?’ I sighed. ‘It’s complicated.’ ‘I miss him.’ ‘I know.’ [11, с. 50-51]

Еще одной значимой характеристикой данного стиля общения выступает оценочность. В воспитательном дискурсе присутствуют различные типы оценок (напр., аксиологические, параметрические, с эксплицитным или имплицитным объектом, абсолютная и сравнительная, положительная и отрицательная и т.д. [1]). Как показывает анализ, в ситуациях воспитательного воздействия идеи и поступки получают оценочную квалификацию при помощи операторов общей оценки «хорошо-плохо», и частной оценки «правильно-неправильно». Заметим, что при всем многообразии средств выражения оценки [1, с. 6] типичными для интерпретативно-делиберативного стиля являются оценочные прилагательные и наречия. Так, в нижеследующем примере мать создает ситуацию, при которой девочка должна сама ее проанализировать и сделать выводы, только после этого мать старается дать оценку действиям дочери, но при этом демонстрирует эмпатию, задает вопрос, подводит дочь к самостоятельному осознанию ситуации и принятию решения:

“It’s Peter,” she said. “Drew picks on him all the time and Peter gets hurt, so today I wanted to be on the other way around.”

“Aren’t there teachers on the playground?”

“Aides.”

“Well, you should have told them that Peter was getting teased. Beating up Drew only makes you just as bad as him in the first place.”

“We went to the aides,” Josie complained.

“They told Drew and the other kids to leave Peter alone, but they never listen.”

“So,” Alex said, “you did what you thought was the best thing at the time?”

“Yeah. For Peter.” [12, с. 80].

Приведенные рассуждения и анализ примеров позволяют сделать вывод о наличии типичных стратегий интерпретативно-делиберативного стиля общения, к ним относятся *объясняющая, интерпретативная и совещательная*.

Объясняющая стратегия воспитательного дискурса реализуется в виде тактик *пояснения, разъяснения* взрослым информации, поступков, постулатов,

законов и т.п. Передавая общественные знания, общепринятые нормы, ценности и убеждения, старший участник общения апеллирует к разуму ребенка: *“The best thing is what you think should be done. The rightest thing is what needs to be done – when you think not just of you and how you feel, but also the extra stuff – who else is involved, and what’s happened before, and what the rules say.” She glanced at Josie. [12, с. 81]*

Интерпретирующая стратегия близка по своей сути к объясняющей, но отличается от нее доминированием интенций мнения и оценки взрослого. Тактиками, реализующими данную стратегию, являются следующие: *поучения, убеждения, ссылки на личный опыт, сопоставления с авторитетным мнением.* Так, в следующем примере, отец пытается убедить сына в необходимости умения пользоваться оружием, убеждая его принять его точку зрения:

“The way I figure it, Peter, if you’re so interested in guns, you need to learn how to respect them. Better safe than sorry, right? Even your mom can’t argue with that.” He cradled the gun in his lap. “A gun is a very, very dangerous thing, but what makes it so dangerous is that most people don’t really understand how it works. And once you do, it’s just a tool, like a hammer or a screwdriver, and it doesn’t do anything unless you know how to pick it up and use it correctly. You understand?” [12, с. 97]

Совещательная стратегия предполагает не только объяснение или интерпретацию, но и совет воспитателя о возможном выходе из создавшейся ситуации или предпочтительном действии. Реализация данной стратегии может осуществляться путем таких тактик, как тактика *побуждения к действию, ссылки на улучшение ситуации, восхищения от пережитого, формирования интереса:*

Father: ‘Come on. Take your juice. You know, Grandma brought me to these swings. My favorite ... was one, two ... the third from the right ... because I thought it would go higher than any other one. So when everyone had gone home ... I’d swing ... It was just me and the swing. I’d do a lot of thinking up here, especially when I learned how to pump up. I would go as high as I could go ... until I couldn’t go any higher ...

and then I would jump. Ah! And for a moment, I would feel as free as a bird. You should give it a whirl, Oskar. It might change the way you look at things. ' [10]

Итак, группу коммуникативных действий, нацеленных на реализацию одной из главных задач педагогического дискурса – социализацию ребенка, предполагающую передачу знаний о ценностях, нормах и правилах социального взаимодействия в обществе, в исследовательских целях можно охарактеризовать как формы воспитательного воздействия, которые отличаются по типу коммуникативного действия, тональности, стратегемно-тактической организации общения, оценочности. Интерпретативно-делиберативный стиль представляется обобщенным представлением о разновидности коммуникативной практики, при которой для воспитательного воздействия используются следующие стратегии общения – *объясняющая, интерпретативная и советательная*. Их тактические реализации предполагают равноправное участие ребенка в общении и активизацию его интеллектуальных усилий.

Список литературы

1. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. М.: Наука, 1985. 228 с.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
3. Педагогика: Учеб. пособ. для студ. пед. уч. зав./ В.А. Сластенин, И.Ф. Исаев, А.И. Мищенко, Е.Н. Шиянов. М.: Школа-Пресс, 2000.
4. Рикёр П. Конфликт интерпретаций. Очерки о герменевтике. / Пер. с фр и вступит, ст. И. Вдовиной. URL: <http://rudocs.exdat.com/docs/index-348667.html> (дата обращения: 15.01.2013)
5. Посконин В.В., Посконина О.В. Делиберативная модель демократии как один из путей ее совершенствования (концепция Ю. Хабермаса) URL: <http://pravovestnik.ru/?p=15> (дата обращения: 22.02.2013)

6. Цинкерман Т.Н. Вариативность стилей общения // Коммуникативные практики речевой деятельности: сборник научных статей. Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2013. С. 47-55.

7. Цинкерман Т.Н. Коммуникативно-стилевые особенности разновидностей педагогического дискурса. // Вестник Волгоградского государственного университета, Сер.2, Языкознание. 2012. №2(16). С. 74-79.

8. Cohen J., Deliberation and Democratic Legitimacy // Hablin A., Pettit B. (Hrsg.), *The Good Polity*. Oxford, 1989. С. 22-30.

9. Donald D. Davis. *Listening for the Crack of Dawn*. August House Publishers, Inc., Little Rock, 1990.

10. *Extremely Loud and Incredibly Close*. Warner Bros. Entertainment Inc., 2012.

11. Harris J. *The Lollipop Shoes*. Frogspawn Limited, 2007.

12. Picoult J. *Nineteen Minutes*. New York, 2007.

References

1. Vol'f E.M. *Funkcional'naja semantika ocenki* [The functional semantics of evaluation]. Moscow, 1985. 228 p.

2. Karasik V.I. *Jazykovej krug: lichnost', koncepty, diskurs* [The Language circle: personality, concepts, discourse]. Volgograd: Peremena, 2002. 477 p.

3. Slastenin V.A., Isaev I.F., Mishhenko A.I., Shijanov E.N. *Pedagogika* [Pedagogy]. Moscow: Shkola-Press, 2000.

4. Ricoeur P. *Konflikt interpretacij. Oчерki o germenевtike* [The Conflict of Interpretations: Essays in Hermeneutics]. <http://rudocs.exdat.com/docs/index-348667.html> (accessed January 15, 2013)

5. Poskonin V.V., Poskonina O.V. *Deliberativnaja model' demokratii kak odin iz putej ee sovershenstvovanija (konceptija Ju. Habermasa)* [Deliberative model of democracy as a way of improving it (concept of Habermas J.)]. <http://pravovestnik.ru/?p=15> (accessed February 22, 2013)

6. Cinkerman T.N. Variativnost stilej obshhenija [Variability of educative communicative styles]. *Kommunikativnye praktiki rechevoj dejatel'nosti* [Communication practices of speech activity]. Volgograd: Volgogradskoe nauchnoe izdatel'stvo, 2013. pp. 47-55.

7. Cinkerman T.N. Kommunikativno-stilevye osobennosti raznovidnostej pedagogicheskogo diskursa [Communicative and style peculiarities of pedagogical discourse types]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta* [Vestnik of Volgograd State University], no. 2 (2012): 74-79.

8. Cohen J., Deliberation and Democratic Legitimacy // Hablin A., Pettit B. (Hrsg.), *The Good Polity*. Oxford, 1989. pp. 22-30.

9. Donald D. Davis. *Listening for the Crack of Dawn*. August House Publishers, Inc., Little Rock, 1990.

10. *Extremely Loud and Incredibly Close*. Warner Bros. Entertainment Inc., 2012.

11. Harris J. *The Lollipop Shoes*. Frogspawn Limited, 2007.

12. Picoult J. *Nineteen Minutes*. New York, 2007.

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Цинкерман Тамара Николаевна, старший преподаватель кафедры английской филологии

Волгоградский государственный университет

Университетский проспект, д. 100, г. Волгоград, 400062, Россия

e-mail: tam-tsinkerman@yandex.ru

SPIN-код в системе Science Index: 1616-4387

DATA ABOUT THE AUTHOR

Tsinkerman Tamara Nikolaevna, senior instructor of the English Philology Department

Volgograd State University

100, Universitetskiy prospect, Volgograd, 400062, Russia

e-mail: tam-tsinkerman@yandex.ru

Рецензент:

Ильинова Е.Ю., доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии Волгоградского государственного университета